

БУРЕ ВАЁН

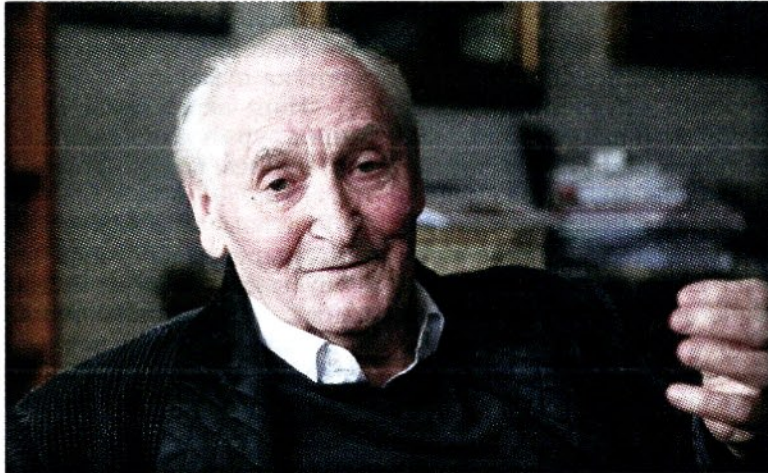
Мадьяр выжыкылчи

ДАРАЛИ ЛЕЛИ

Улоньыс кошкыз Шандор Каньядй. Венгер кылбурчиз удмурт лыдзись Ашальчи Окилы сйзем балладалэсь авторзэ сямен тодэ.

Ш. Каньядй вордскемын 1929-тй арын Трансильваниысь мадьяр семьяын. Улонзэ литературалы сйзиз. Тыршиз пöртэм журналёсын.

Румыниын но Венгрииын лыдзисьёсын пумиськонтьёсы, литература ужрадъёсы пырыськылз. 1956-тй арын Румыниысь гожъяськисьёслэн огазеясконзы ыстэмъя Совето Союзэ вуылз, тодматскыз Москваен, Ленинградэн, ветлиз Армение. Кошпудт нимо премиен - венгер калыклэн культура удысын валтйсь данъетэ-



Тодмо мадьяр писатель Ш. Каньядй.

ныз - 1993-тй арын пусъёмын вал.

2012-тй арын Ш. Каньядй сюлмазькемъя Будапештын усътйзы Выжыкыллэсь музейзэ. Писатель луэ пичиослы но бадзымъёслы гож-

тэм кылбуръёсын, выжыкылтёсын. Трос гожъяз «Калака» ансамбль понна - кырзанъёс, шудонъёс, нылпиослы пьесаос. ***

Ашальчи Оки сярись баллада

Шандор КАНЬЯДЙ

Вань чалмыт эльёс дуннеын,
Кыдёкын соос, ышыгын,
Вашкала оскон ин улын,
Шоресъёс урдсын, палэнын.
Бшыгез адже дун лул-визь,
Со кынем синьмын но уг изь,
Утчано азьзэ со шедьтоз,
Чанго* гур нуоз но вуттоз.
Вань отын йыжы-выжые,
Ашальчи Оки апае.
Со гожъяз Удмурт шаерлы,
Кык книга кузьмаз дорезлы.
Нош кылбур гожъян тылызэ
Палэнтйз, мйтйз виль ужзэ.
Стетоскоп но скальпель кияз
Со кутйз. Калыкэз эмъяз.
Оскымон кылиз, туж сйлы
Пытсэтын ранзись шезлы.
Герд чалмиз... Оки ас сюлмаз
Зйбетэз каргаз но ужаз.
Даурез ортчиз жоож, чалмыт,
Адзонлы өз сётскы йыгмыт.
Нош Европа гажаз ассэ,

Аслэстыз гинэ гогызэ,
Окиез шат со валалоз,
Оло, куалык луоз но паймоз,
Тодыса улэп кылемзэ,
Кырзамысь чутрак дугдэмзэ.
Кин улйз - тодэ, со гинэ,
Ас ёззэ тодэ, ми - туннэ
Валаськом вёт пыр: чалмыны
Со дйсьтйз. Кутскиз эмъяны.
Со лулъяз ваньзэ юн сюлмын:
Кин вормиз, кин вал вормемын.
Со улйз урем кырзанэн,
Ваче син йөнтэм зйбетэн.
Ашальчи Оки, апае,
Кык тусыд но кык книгаед,
Соосты сюлмам возисько,
Тон сярись дорам кырзасько. ***

Чанго* - Румыниын улйсь венгер калык выжы

Венгер кылысь берыктйз
Анатолий УВАРОВ 1989-тй арын

ИВОРЪЭС

Куноятйсьёс кунояськызы

Мария ИВАНОВА

Инвожо пумын
Йёскалык библиотекаын
ужасъёс вуылзись
Можга ёросысь Сибы гуртэ.
Талэсь азьвыл
сибыос библиотекалэн
«Удмурт шаер» клубаз
кунояськызы вал.
Сибы гурт - трос удмурт

азветлйсьёслэн, писательёслэн
кёкызы. «Удмурт шаер»
клубын пумиськон дырря тросэз
сярысь мадиз Сибы гуртысь
библиотекаен кивалтйсь
Е. Сергеева, вераськиз драматург
А. Леонтьев, артистка О. Гаврилова,
драматург И. Гаврилов сярись
тодэ ваёнъёссэ вераз театровед
А. Евсеева но мукет.

Таяз радэ сибыос доры
вуылзись ижъёс. Удмуртиысь

калык писатель В. Ар-Серги
аслэстыз виль кылбуръёссэ
лыдзиз, улонзэ но творчествоез
сярысь мадиз, нош удмурт
кылбурчи, кырзась Н. Мерзляков
быдэстйз аслэстыз кырзанъёссэ.
Библиотекарь Г. Сергеева
Йёскалык библиотекалэн юбилеез
сярысь вераз.

Вераны кулэ, туэ шаерамы
ортче Можга ёроslэн литературалы
сйзем ар, та ужрад солы ик
тупатэмын вал.

КЫЛПУМЫСЬ

Яратонлэн дуныз - курадзён

Алёна ВАСИЛЬЕВА

Австралиысь нылкышно
гожъяськисьлэн Колин
Маккалоулэн «Поющие
в терновнике» романаз
(16+) возматэмын бадзым
семьялэн быдэс даур
чоже улэмез, литературалы
сьгёе жанрез сага шуо.

Вань, пе, легенда одйг
тылобурдо сярись, со
улоназ одйг пол гинэ кырзэ.
Карысьтыз лобзйса, со
утча терновникез. Отын,
шудыр но жингрес чирдыса,
будослэн кузь но лэчыт
венез шоры бышкалке.
Одйг пол гинэ гурлам
понна быдэс улонзэ сётоно!

Роман кутске 1915-тй арын
Виль Зеландиын. Фиона
но Падрик Клириослэн трос
пиналгёссы, Мэгги - огназ
ныл. Со котырын ик романлэн
сюжетэз берга. Улонзы
огсырмынэ. Ваньмыз
воштйське Падриклэн
Австралиын улйсь апаезлэн
гожтэтэз бере: Мэри Карсон
дораз Дрохедае улыны
өте Клириослэсь быдэс
семязэс. Со туж узыр,
солэн бадзым коркаез,
паскытэсь лудъёсыз...
Нош чыжы-выжыез
Падрик сяна өвёл,
ваньмыз кукле но кылэз
солы.

Кузь сюрес вылысь
Клириосты пумита Ральф
де Брикассар, священник.
Синмаське Мэггилы. Та
пумиськоньсен ик кутске
романлэн зэмоз сюжетэз,
действиез.

Жоген Мэгги но Ральфлы
синмаське. Но пиосмурт
быртьез черкез, Инмарез.

Одйг нуналэ Клириос
доры вуэ Люк ОНил. Көня
ке улыса, ог-огзэс уг
ярато ке но, соос Мэггиен
кузпалъясько но Дрохедае
кошко. Люк тростник кора,
кышноез доры толзъёсын
уг вуылы. Мэгги улэ
Мюллер кузпалтёс дорын,
юрттыське соослы. Жоген
солэн Люклэсь Джастина
нылыз вортйське.

Мюллеръёс Мэггиез
Матлок шормуче шутэтскыны
кеяло. Люк со доры уг
мыны, но вуэ Ральф: Риме
кошкемезлэсь азьло солэн
Мэггиез адземеz потэ.
Мэгги шодэ: солэн Ральфлэсь
пиналыз луоз - одно ик
пи! Со шумпотэ: Ральф
Инмарез бырйиз ке но,
пиез Мэггилэн гинэ луоз.

4 ар палэнын улыса,
Мэгги пиналгёссыныз
Дрохедае берытске. Дэн
но Джастина туж пöртэмезь,
но ог-огзэс туж ярато.
Нылыз сцена доры кыстыське,
нош яратоно пиезлэн
улонзэ черкен герзамез
потэ, уг ке но тоды,
атаез священник шуыса.
Мэгги вала: Инмар озыы
солы пунэмзэ берыктэ.
Озы ке но лэзе пиез Риме.
Дэн священник луэ.
Грециын, 2 выйысь
кышномуртъёслы юрттыса,
ачиз вуысь потыны уг
быгаты ни... Соку ини
Мэгги Ральфлы вера,
Дэн солэн пиез вал шуыса.

Паймоно кадь, макем
трос чиде кышномурт
сюлэм! Фиона но, Мэгги
но ышто матысь адымиоссэс,
озы ке но соос туж шудоесь,
малы ке шуоно улоназы
вал бадзым яратон. Но со
понна, легендаысь тылобурдо
сямен ик, тужгес дуноеныз
люкиськоно луизы, уго
курадзйгтэк номыр уг
сётйськы...

А. Чехов но Ялта

26-тй-28-тй октябрез
Крымын радъяськоз
«Чеховская осень» калыккуспо
литературной фестивалез.

Со огазеялоз Россияысь,
Белоруссияысь, Украинаысь
но мукет кунъёсысь зуч
кылын гожъяськись писательёсты.

Фестивалез туэ 9-тй арзэ
ортчоз ни. Со тырше юнматыны
пöртэм кунъёсысь

зуч кылын гожъяськись
писательёслэсь кусыпгёсэс,
усьтыны виль нимъёсты,
вöлмытыны А. Чеховлэсь
творчествозэ.

Озы ик радъяськоз конкурс
но. Нимаз дунъяськозы
яратон, инкуазь, нылпиос
сярысь кылбуръёс, ожлы
сйзем авторской кырзанъёс,
А. Чеховлэн произведенийосызъя
гожтэм чуръёс. Вормисьёс
дуно кузьымгёс утозы. ***

Удмурт дунне

№ 53 (25668)
2018-тй ар 17-тй пöсьтолэзь (июль)

1915-тй арысен

УДМУРТ Виль Сихь Гудыри

1917-тй арысен

1918-тй арысен

1918-тй арысен

1930-тй арысен

1943-тй арысен

1992-тй арысен

Учредители:
Государственный Совет
Удмуртской Республики
Правительство
Удмуртской Республики
Главный редактор
З. К. Рябинина

Адрес редакции-издателя:
426008, г. Ижевск,
ул. К. Маркса, 274
www.udmdunne.ru
e-mail: udmdunne@yandex.ru
Газета отпечатана в АО
«Ижевский полиграфкомбинат»
(426039 г. Ижевск,
ул. Воткинское шоссе, 180)

Телефоны:
73-33-44 - гл. редактор
73-33-42, 89511953765 - приёмная, реклама, зам. гл. редактора
73-33-46 - отв. секретарь
73-33-43, 89511953766 - корреспонденты
73-33-41 - бухгалтерия

Индекс: П 5806, П 5001
Тираж номера 1110
Заказ № 364
Объём 2 л. л.
Цена свободная
Подписано к печати - 18.00
По графику - 18.00

Мнение авторов не всегда совпадает с
мнением редакции
Использование материалов допускается
только с разрешения редакции
Материалы, публикуемые с пометкой
«Д» и «Реклама», печатаются на договорной
основе.

Газета зарегистрирована Управлением
Федеральной службы по надзору в сфере
связи, информационных технологий и
массовых коммуникаций по Удмуртской
Республике
Регистрационный номер
ПН №ТУ18-00646
Рекомендовано для чтения с 12 лет